



| Principali informazioni sull'insegnamento | |
|---|--|
| Denominazione dell'insegnamento | Lingua e Traduzione – Lingua Serbo-Croata 1 annualità (terza lingua) |
| Corso di studio | L-12 Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale |
| Anno accademico | 2022-2023 |
| Anno di corso | II |
| Crediti formativi universitari (CFU)/European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): | 12 |
| SSD | L-LIN/21 |
| Lingua di erogazione | Italiano |
| Periodo di erogazione | Primo semestre (26.09.2022–9.12.2022) Secondo semestre (27.02.2023–19.05.2023) |
| Obbligo di frequenza | La frequenza non è obbligatoria ma fortemente consigliata. Per gli obblighi di frequenza si rinvia all'art. 4 del Regolamento didattico. |

| Docente | |
|--|--|
| Nome e cognome | Barbara Lomagistro |
| Indirizzo mail | barbara.lomagistro@uniba.it |
| Telefono | +39 080.5717430 |
| Sede | Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica (DIRIUM) Palazzo ex Lingue e Letterature straniere Via Garruba 6/B 70122 Bari |
| Sede virtuale | |
| Ricevimento (giorni, orari e modalità) | Gli orari di ricevimento in presenza saranno fissati compatibilmente con l'orario delle lezioni. È sempre possibile concordare per e-mail con la docente il ricevimento attraverso la piattaforma Teams. |

| Syllabus | |
|---------------------------------------|---|
| Obiettivi formativi | Acquisizione del concetto di lingua policentrica, dei rudimenti della fonetica e morfologia del serbo-croato, del vocabolario di base. Sviluppo della capacità di comprendere testi scritti di livello elementare e di esprimersi nelle situazioni della vita quotidiana. |
| Prerequisiti | Nessuno; è auspicabile che lo studente sappia orientarsi nell'analisi grammaticale e logica. |
| Contenuti di insegnamento (Programma) | <i>Lingua:</i> I principali dialetti slavo-meridionali: <i>kajkavo</i> , <i>čakavo</i> e <i>štokavo</i> e l'affermazione di quest'ultimo come base della lingua standard di Serbi e Croati. Le varianti <i>jekava</i> , <i>ekava</i> e <i>ikava</i> . L'uso degli alfabeti cirillico e latino nei secoli e la riforma ortografica ottocentesca. La situazione attuale: il serbo-croato come lingua policentrica. Il sistema fonetico della lingua serbo-croata e l'ortografia. Elementi di morfologia: sistema nominale e pronominale (sostantivi, aggettivi qualificativi determinati e indeterminati, gradi di alterazione dell'aggettivo, pronomi personali e relativi); presente, passato prossimo e futuro semplice dei verbi. Modo imperativo. Sintassi delle frasi elementari, uso dell'infinito e della sua costruzione perifrastica. |

| | |
|-------------------------------------|---|
| | <i>Lingua e traduzione</i> : Analisi morfo-sintattica e lessicale del testo; strategie di traduzione per diverse tipologie di testi della comunicazione quotidiana. |
| Testi di riferimento | Manuali e grammatiche: S. Kordic, <i>Serbo-Croatian</i> , München-Newcastle 1997 (Languages of the World / Materials 148). G. Grubac Allocco, <i>Grammatica serba: manuale di morfologia e sintassi con esercizi</i> , Milano, Hoepli 2010. V. Gott, A. Morpurgo, <i>Corso di lingua croata</i> , Milano, Hoepli, 2020. In alternativa per studenti madre-lingua: M. Stevanovic, <i>Savremeni srpskohrvatski jezik</i> , Beograd 1991. AA. VV., <i>Priručna gramatika hrvatskoga književnog jezika</i> , Zagreb 1979. Bibliografia storico-culturale: E. Ivetic, <i>I Balcani: civiltà, confini, popoli (1453-1912)</i> , Bologna, Il Mulino 2020 (UPM, 782). |
| Note ai testi di riferimento | Lo studente può scegliere un manuale fra quelli indicati. I materiali per le esercitazioni sono resi disponibili all'inizio delle lezioni. Gli studenti non frequentanti sono pregati di contattare il docente prima dell'esame. |

| | | | |
|---------------------------------------|--------------------|--|--------------------|
| Organizzazione della didattica | | | |
| Ore | | | |
| Totali | Didattica frontale | Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro) | Studio individuale |
| 300 | 60 | | 240 |
| CFU/ETCS | | | |
| 12 | | | |

| | |
|-------------------------|-----------------------------------|
| Metodi didattici | |
| | Didattica frontale; esercitazioni |

| | |
|--|--|
| Risultati di apprendimento previsti | |
| Conoscenza e capacità di comprensione | <ul style="list-style-type: none"> ○ acquisizione della scrittura con alfabeto cirillico e latino e dell'ortografia ○ apprendimento delle strutture morfologiche di base (sostantivi regolari, aggettivi, pronomi personali e dimostrativi; verbi nel presente, perfetto e futuro) ○ apprendimento delle strutture sintattiche di base (uso del nesso subordinativo "da") ○ conoscenza della terminologia scientifica relativa ai temi succitati |
| Conoscenza e capacità di comprensione applicate | <ul style="list-style-type: none"> ○ capacità di identificare le diverse categorie grammaticali e le loro proprietà ○ capacità di comprensione scritta e orale di testi della conversazione quotidiana ○ capacità di formulazione di frasi semplici in lingua ○ capacità di interazione nelle situazioni comunicative previste dal livello A1 del QCER ○ capacità di traduzione dal serbo-croato all'italiano di testi di livelli base |
| Competenze trasversali | <ul style="list-style-type: none"> ● <i>Autonomia di giudizio</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ capacità di distinguere le varianti della lingua standard ○ capacità di interpretazione di un testo elementare in serbo-croato |

| | |
|--|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> ○ consapevolezza nelle scelte lessicali, in riferimento al lessico di base • <i>Abilità comunicative</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ capacità di formulazione di frasi semplici in lingua (forma scritta) ○ capacità di comprensione orale e di reazione a una situazione comunicativa elementare (livello A1 del QCER) • <i>Capacità di apprendere in modo autonomo</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ progressiva costruzione di una base lessicale nella lingua straniera ○ consapevolezza nell'uso delle strutture morfologiche. |
|--|---|

| | |
|---|--|
| Valutazione | |
| Modalità di verifica dell'apprendimento | <i>Esame scritto (prova parziale) propedeutico all'esame orale</i> |
| Criteri di valutazione | <ul style="list-style-type: none"> • <i>Conoscenza e capacità di comprensione:</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ capacità di leggere e scrivere utilizzando sia l'alfabeto latino sia quello cirillico ○ capacità di analizzare un testo, individuandone le fondamentali strutture morfo-sintattiche • <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate:</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ produzione linguistica autonoma; traduzione di testi semplici • <i>Autonomia di giudizio:</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ capacità di analisi della questione della lingua • <i>Abilità comunicative:</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ capacità di comprensione di un testo scritto di livello elementare ○ capacità di produzione orale a livello elementare • <i>Capacità di apprendere:</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ livelli di acquisizione del lessico e delle regole grammaticali |
| Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale | Le succitate capacità e conoscenze vengono vagliate attraverso una puntuale verifica grammaticale in forma scritta (valutata nell'intervallo di voti da 18/30 a 30/30) e una verifica orale estesa anche alle problematiche socio-linguistiche trattate durante il corso, in relazione allo stesso intervallo di voti. Il voto finale discende dalla media dei due voti. |
| Altro | |
| | Tutte le informazioni relative alla didattica sono disponibili e sottoposte a continuo aggiornamento alla pagina web: http://www.uniba.it/docenti/lomagistro-barbara/attivita-didattica . |